

世界温泉健康名镇——明月山宣言

Mingyueshan Declaration of World Thermalism Place Forum

我们，世界温泉健康名镇（明月山）论坛的与会者，认为：
We, all attendees of World Thermalism Place Forum (Mingyueshan), believe that,

2016年8月9日至20日召开的全国卫生与健康大会上，中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平的讲话：“健康是促进人的全面发展的必然要求，是经济社会发展的基础条件，是民族昌盛和国家富强的重要标志，也是广大人民群众的共同追求。”是我们温泉旅游行业未来发展的指针。

At the National Conference on Health from August 19 – 20, Chinese President Xi Jinping said that, “The health is a prerequisite for people's all-round development and a precondition for economic and social development. It is a key indicator of the socialism and nation's prosperity. It is also a common aspiration of all people.” These remarks are the guidelines for the future development of the hot spring industry.

2016年8月26日中共中央政治局审议通过“健康中国2030”规划纲要会议上，习近平总书记在会上强调的：“‘健康中国2030’规划纲要是今后15年推进健康中国建设的行动纲领。要坚持以人民为中心的发展思想，牢固树立和贯彻落实创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念，坚持正确的卫生与健康工作方针，坚持健康优先、改革创新、科学发展、公平公正的原则，以提高人民健康水平为核心，以体制机制改革创新为动力，从广泛的健康影响因素入手，以普及健康生活、优化健康服务、完善健康保障、建设健康环境、发展健康产业为重点，把健康融入所有政策，全方位、全周期保障人民健康，大幅提高健康水平，显著改善健康公平”。是我们温泉旅游行业未来发展的重要理论基础。

On August 26, the Political Bureau of the CPC Central Committee passed the blueprint "Healthy China 2030," and the meeting stressed that the “Health [China](#) 2030” plan is the next 15 years to promote the healthy development of [China](#)'s program of action. To adhere to the people-centered development thought, firmly establish and implement the development of the concept of innovation, harmony, green, open, sharing, adhering to the principle of the right to health and health work, adhere to the health priority, reform and innovation, scientific development, the principles of fairness and justice, in order to improve the level of people's health as the core, to reform the system of innovation the mechanism for power, starting from the factors influence the health of broad, in order to promote healthy living, optimization of health services, health care, improve the construction of healthy environment and healthy development of the industry as the key to health into all policies, all-round, full cycle to protect people's health and improve health level, improve health equity. This is the key theoretical basis for the future development of the hot spring industry.

我们，通过学习国家的方针政策，学习研讨国家的《温泉旅游名镇标准》和《国际温泉健康名镇指引》，深感责任重大。

We are keenly aware of the great responsibility, through the study of national policies, and the national code of Renowned National Hot Spring Tourist Town and World Thermalism Place Guidelines.

我们，郑重宣告以下共识：

We formally declare the following consensus:

- 1、推行、贯彻“温泉服务于国民的健康”，是我们每一个温泉从业者义不容辞的责任。
1. We shall implement and carry out that the hot springs serve national health, and take it as the obligatory duty for each individual practitioner in the hot spring industry.
- 2、严格遵守国家法律法规和行业规范，主动接受社会各界对本行业的监督和批评，严格履行经营者的法定义务。
2. We shall strictly comply with state laws and regulations and industry norms, positively accept the social supervision and criticism to the industry, and strictly fulfill the legal obligations as the business operator.
- 3、牢固树立和贯彻落实创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念，坚持健康优先、改革创新、科学发展、公平公正的原则，以提高人民健康水平为核心，将健康融入温泉经营的全过程。
3. We shall firmly establish and implement the development concept of innovation, harmony, green, open, sharing, and adhere to the health priority, reform and innovation, scientific development, the principles of fairness and justice, in order to improve the level of people's health as the core, and incorporate the health into all hot springs operation processes.
- 4、我们将依法诚信经营，恪守职业道德。自觉维护消费者的权益，遵循诚信经营服务理念，尊重消费者的知情权和选择权，不误导、不欺骗消费者。强化服务意识，强化健康意识，努力全方位、全周期地提供能够保障人民健康的温泉产品。
4. We shall uphold the integrity management in accordance with the law, and abide by professional ethics. We shall consciously preserve the rights of consumers, follow the service concept of integrity management, and esteem the right-to-know and right-to-choose of consumers, no deceiving and misleading consumers. We shall strengthen the service awareness, health awareness, and strive to provide the hot spring products to ensure the people health in full range as well as full period.
- 5、增强社会责任意识，承担社会责任。积极参与各项社会公益活动，支持消费者权益保护事业和社会公益事业。
5. We shall enhance the awareness of social responsibility, undertake the social responsibility, actively participate in public charitable activities, and support the protection of the rights and interests of consumers and public welfares.
- 6、自觉维护行业团结，在有序竞争的同时，加强合作，共同塑造良好的行业整体形象，促进行业共同繁荣。

6. We shall consciously preserve the unity of the industry, strengthen the cooperation in an orderly competition, in order to jointly create a good overall image of the industry, and promote the common prosperity of the industry.

世界温泉健康名镇（明月山）论坛
World Thermalism Place Forum (Mingyueshan)

09/10/2016